Delegierten- und Generalversammlung GSMBA in Ermatingen = Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS à Ermatingen

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): **- (1953)**

Heft 6

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-624314

Nutzungsbedingungen

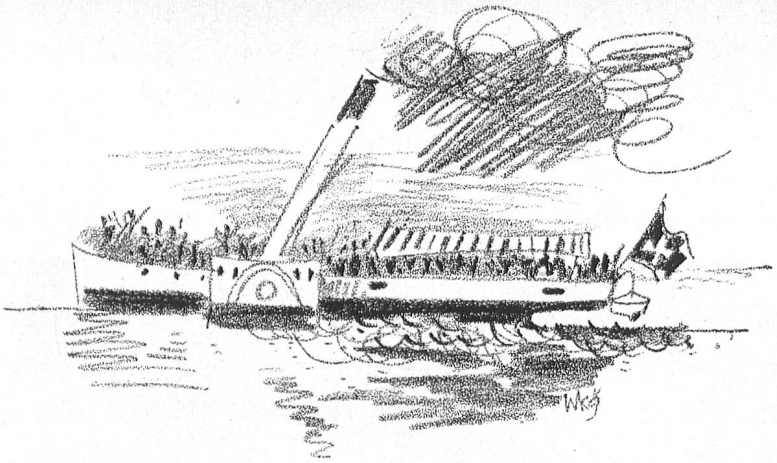
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



Delegierten- und Generalversammlung GSMBA in Ermatingen 27./28. Juni 1953, Hotel Adler

Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS à Ermatingen 27/28 juin 1953, Hôtel Adler

Hotel Adler Ermatingen

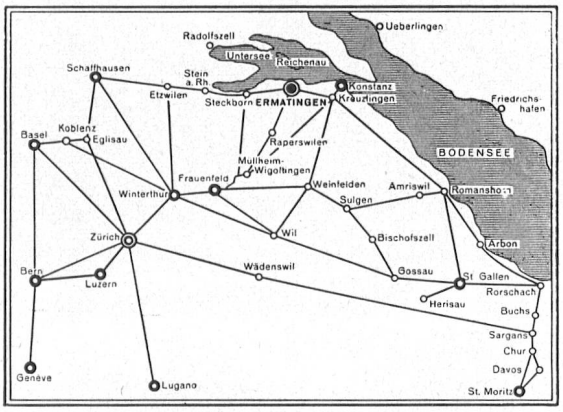
Hôtel Adler Ermatingen

Die Sektion St. Gallen freut sich, ihre Kollegen der anderen Sektionen am lieblichen Untersee begrüßen und empfangen zu dürfen

La section de St-Gall se réjouit d'acceillir au charmant Lac inférieur ses collègues des autres sections.

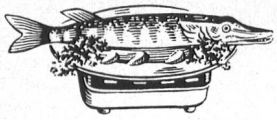
Wir haben für das Wohl aller gesorgt, Das Dampfschiff «Hohenklingen», geboren 1871 samt Steuermann und Kapitän für uns allein gemietet; — Kommt nach Ermatingen!

Nous avons pourvu au bien-être de chacun; Le bateau «Hohenklingen», lancé en 1871, a été loué pour nous seuls avec pilote et capitaine; — Venez à Ermatingen!



Samstag, 27. Juni	*Samedi 27 juin*
13.00 Mittagessen Hotel Adler	*13.00 h. Déjeuner Hôtel Adler*
14.30 Delegiertenversammlung auf dem Extraschiff	*14.30 h. Assemblée des délégués à bord du bateau*
welches 14.45 in See sticht	*spécial qui lévera l'ancre à 14.45 h.*

Dampferfahrt Untersee-Rhein	*Course en bateau Lac inférieur-Rhin*
bis Stein am Rhein	*à Stein a/Rhein*
gestiftet von der Sektion St. Gallen	*offerte par la section de St-Gall*
Halt in Stein am Rhein	*Arrêt à Stein a/Rhein*



18.45 Rückfahrt nach Ermatingen	*18.45 h. Retour à Ermatingen*
20.00 Nachtessen im Hotel Adler	*20.00 h. Dîner à l'Hôtel Adler*
Bündnersuppe, Hecht gebacken, Sauce tartare	*Potage grison, brochet frit, sauce tartare*
Salzkartoffeln, Salat, Parfait glacé	*Pommes de terre au sel, Salade, Parfait glacé*

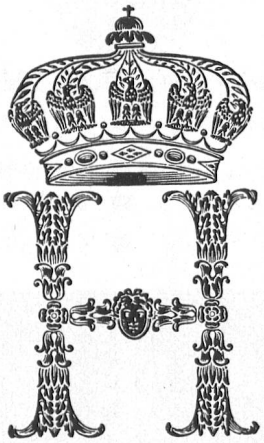
oder Bündnersuppe, Schinkenpastete, Piccata Patna	*ou Potage grison, Pâté au jambon, Piccata Patna*
Reis, Salat, Parfait glacé	*Riz, Salade, Parfait glacé*
21.30 Parkfest mit Produktionen	*21.30 h. Fête de nuit dans le parc de l'Hôtel Adler,*
(im Park Hotel Adler)	*productions*

Sonntag, 28. Juni, 10.00, Führung durch das Schloß Arenenberg, herrlich gelegenes Napoleon-Museum, ehemals Sitz der Königin Hortense, Kaiser Napoleon III. der Kaiserin Eugenie und der Prinzen

Dimanche 28 juin 10.00 h. Visite du Château d'Arenenberg dans un site magnifique. Musée napoléonien, ancienne résidence de la Reine Hortense, de l'Empereur Napoléon III. de l'Impératrice Eugénie et des Princes

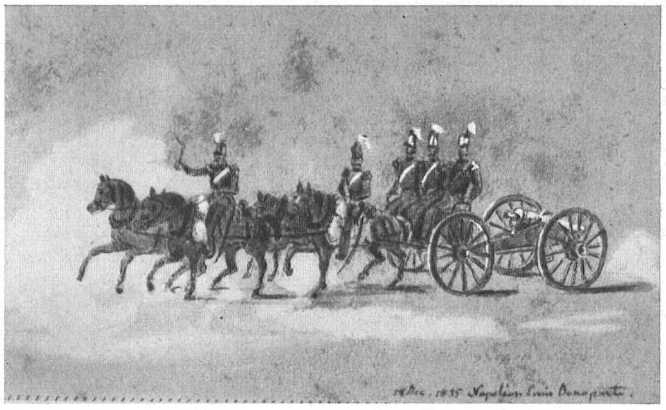
10.30 Generalversammlung beim Schloß Arenenberg (Landwirtschaftliche Schule) 11.30 Referat von alt Bundesrat Nobs

10.30 h. Assemblée générale près du Château d'Arenenberg (Ecole d'agriculture) 11.30 h. Exposé de M. E. Nobs, ancien conseiller fédéral



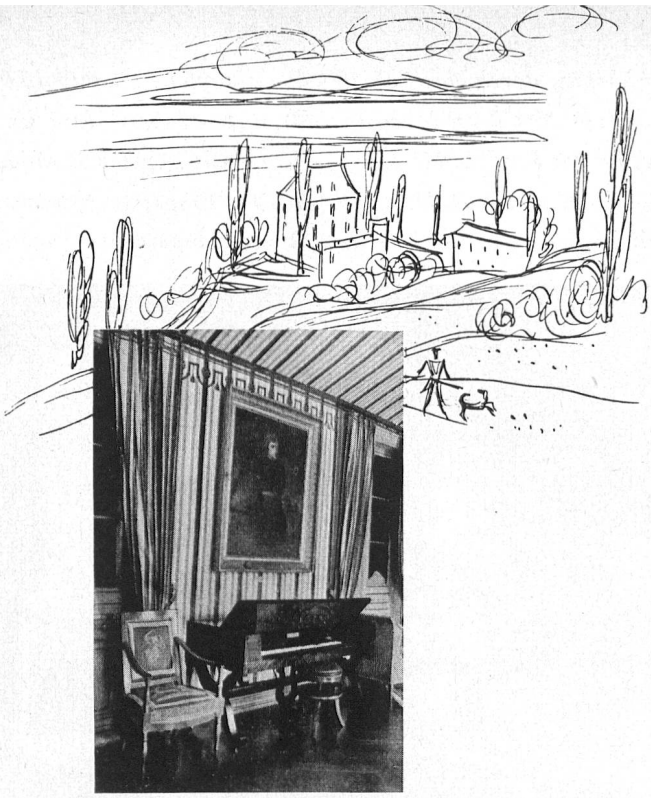
13.00 Picknick im Park des Schlosses St. Galler Riesenbratwurst vom Grill, Salate le bon vin d'Arenenberg gestiftet von der Thurgauischen Regierung

13.00 h. Pique-nique dans le parc du Château Saucisses à rôtir st-galloises géantes au gril, salades, le bon vin d'Arenenberg offert par le Gouvernement thurgovien



Zeichnung Napoleon III. als Schweizer Artilleriehauptmann

Dessin Napoléon III en capitaine d'artillerie suisse



im Schloß Arenenberg, Salon der Königin Hortense; stille Romantik des ländlichen Sommersitzes

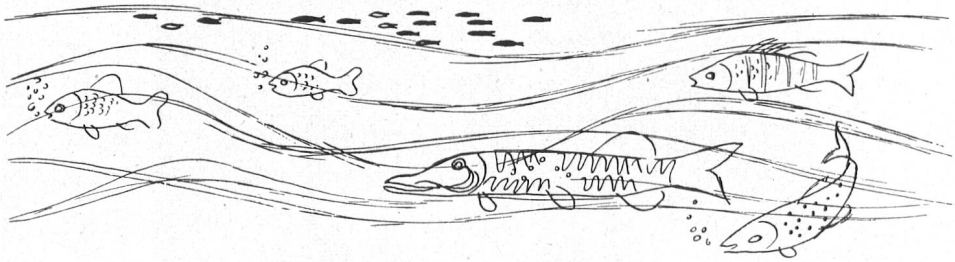
Au Château d'Arenenberg, le salon de la Reine Hortense; le calme romantique de l'agreste résidence d'été

Ermatingen wird um 12.31 erreicht über Zürich und Romanshorn: ab Chur 8.28, Lugano 6.06, Luzern 8.39, Basel 8.47, Neuchâtel 8.07, Genf 6.25, Zürich 10.19 Sehen Sie aber lieber noch selber in den Fahrplan!

On atteint Ermatingen à 12.31 h. via Zurich-Romanshorn. Départs: de Coire 8.28, de Lugano 6.06, de Lucerne 8.39, de Bâle 8.47, de Neuchâtel 8.07, de Genève 6.25, de Zurich 10.19 Consultez toutefois vous-mêmes l'horaire!

Ermatingen kann um 13.11 über Schaffhausen erreicht werden. Zürich ab 11.41. Rückreise über Schaffhausen: 15.45 und 18.10 ab Ermatingen

On peut atteindre Ermatingen à 13.11 h. via Schaffhouse. Zurich dép. 11.41 h. Retour via Schaffhouse: Ermatingen dép. 15.45 h. et 18.10 h.



oder besser: Rückfahrt Montag. Ermatingen ist schön

ou mieux: retour le lundi. Ermatingen est beau.

(Für Clichés und Anordnung dieses Artikels danken wir der Sektion St. Gallen. Die Red.)
(Nous remercions la section de St-Gall pour les clichés et l'arrangement de cet article. La Rédaction.)